

A Free Fax Service  
 Aimed at Providing  
 Japanese  
 Companies with  
 Driving Tips, the  
 Latest Motor Vehicle  
 Laws, and Answers  
 to Frequently Asked  
 Questions.

Anzen Driving Schools'

# Just the Fax...

INTERNET VERSION

[www.DriveAnzen.com](http://www.DriveAnzen.com)

## 自動車保険の早わかり表

### Quick Chart of Basic Car Insurance Terms

Newsletter

**あ**なたが日本からアメリカに来て、車を買うか、リースする場合、必ずその車に保険をかけなければなりません。

保険の種類によっては、時々混乱してしまいます。特にいつ、何を保険はカバーするのか、どんなクレームが含まれているか等です。

次に上げるチャートは、最も典型的な保険の方針の幾つかを簡単に説明したものです。もちろん、詳細はあなたの保険証書を読むか、あなたのエージェントに尋ねてください。

#### 3つの基本的簡条

**Premium** : あなたが保険を掛けた時、保険会社に掛付け金を払わなければなりません。プレミアムは保険の掛付け金価格のことです。

**Policy** : 保険会社は州の法律や条例の規定に従って、あなたと契約を交します。そのお互いの承諾を文書にしたものがポリシーです。保険会社は何を支払、又何を支払わないか等、

保険契約者 : あなた ■

#### 早わかり表

保険の種類	摘要	請求できる範囲
身体障害の対者保険*	車の持ち主、又は保険保持者の過失で、相手に障害、又は死をもたらした場合、対者の請求に対して保険会社が支払う。	痛みや、他の苦しみ、永久的な障害、正当な費用、裁判に関する費用
財産障害の対者保険*	車の持ち主、又は保険保持者の過失で、相手の財産に損害を与えた場合、対者の請求に対して、保険会社が支払う。	対車、又は車の中の所有物に対するダメージ、又、他の家や、電柱、信号機、等、

**W**hen a Japanese comes to the U.S and either buys or leases a car, he must buy car insurance. Sometimes, the types of insurance can be confusing —especially when it comes to what that insurance covers and what claims it can include. The following chart gives a brief explanation of terms which can be found on a typical insurance policy. Of course, for a detailed explanation, read your insurance policy or speak to your broker or agent.

#### Three basic terms:

**Premium**: When you buy insurance, you pay a “premium” to the insurance company. The “premium” is the *cost of the insurance*.

**Policy**: Is a written *agreement* between you and your insurance company in a contract prescribed by state law or regulation. *It states what the insurance company will and will not pay.*

**Policyholder**: You. ■

#### QUICK CHART

Type of Insurance	Coverage	Claim Includes
Bodily-injury liability*	Pays claims against owner or insured operator if someone is killed or injured and owner is at fault.	Pain and suffering, permanent injuries, legal fees, court costs.
Property-damage liability*	Pays claims against owner or insured operator if a third party's property is damaged and owner is at fault.	Other car and possessions in car. Damages to other property such as house, telephone pole, traffic light, etc.

保険の種類	摘要	請求できる範囲
非保険保持者の運転手に対する保険*	貴方自身、又は、同乗者が、あて逃げされたり、当てた相手が保険を持っていないかかったりした場合、貴方の請求に対して保険会社が支払う。又、貴方が歩行者であった場合も同じ。	身体障害の対車保険と同じ。ただし、財産損害は含まない。
自転車（衝突）保険	貴方の過失で、自分の車がダメージを受けた場合、又、相手の過失であっても相手から、金をとれない場合、修理、又は、復元する為の費用を保険会社が支払う。	復元する為の修理費用、トウイング、ストレージ費用も含む。
広範囲包括保険	自転車衝突保険でカバーされない状況に起因したもので、持ち主の車の修理や、取り替え、費用を支払う。	火事、盗難、洪水、竜巻、地震、暴風、暴動、蛮行、動物、
PIP* 個人障害保護保険又は無過失保険	過失に構わず、どんな事故においても、車の持ち主と同乗者の医療費、その他の臨時費用を支払う。	医療費、所得損失、その他の臨時費用、必要であれば、家事手伝い等の費用。

\* このマークはNY,NJ州の法律による必須保険。

Type of Insurance	Coverage	Claim Includes
Uninsured-Motorist*	Pays for injuries to you and your passengers in case of hit-and-run accident or uninsured motorist. Also pays for injuries if an insured is a pedestrian.	Same as bodily-injury liability. (Does NOT cover property damage.)
Collision	Pays cost of repairing or replacing owner's car whether or not owner is at fault or when owner cannot collect from person at fault.	Repair or replacement of insured auto—includes towing and storage.
Comprehensive	Pays cost of repairing or replacing owner's car due to circumstances not covered under "collision".	Fire, theft, flood, wind, earthquake, storm, riots, vandalism, animal
PIP* (Personal Injury Protection) Also called NO-FAULT INSURANCE	Pays medical costs and certain extra expenses for you and your passengers injured in any accident, regardless of fault.	Pays medical costs, loss of earnings, and other extra expenses, e.g., to hire household help, if necessary.

\* Required by law in both New York & New Jersey

Source: <参照>

Alfred E. Braun, CLU, CPCU, Braun Brokerage, Carmel, NY

## Anzen Driving Schools, Inc.

New York: 20 West 20th St., Suite 1003, New York, NY 10011 212-924-4321 Fax: 212-675-3404  
E-mail: mail@driveanzen.com

New Jersey: 511 Main St., Ft. Lee, NJ 07024 201-592-0334